

Installationshinweise Universal Drehdimmer maxONE



Art. 173504

1. Sicherheitshinweis:

Für Arbeiten an elektrischen Installationen gelten die Vorschriften der Verordnung über elektrische Niederspannungsinstallationen (Niederspannungs-Installations-Verordnung NIV). Elektrische Installationen müssen nach den anerkannten Regeln der Technik erstellt, geändert, instand gehalten und kontrolliert werden. Sie dürfen nur durch fachkundige Personen, wie zum Beispiel Elektro-Kontrollleur/Chefmonteure sowie Elektromonteure, mit eidgenössischem Fähigkeitsausweis ausgeführt werden.

In selbstbewohntem Wohnraum dürfen Laien Installationen an einphasigen (250V-) Lampen- und Steckdosenstromkreisen vornehmen, sofern diese durch einen **Fehlerstromschutzschalter** mit einem maximalen Auslösestrom von 30mA geschützt sind. Wenn keine Fehlerstromschutzschaltung vorhanden ist, dürfen Laien nur Beleuchtungskörper und zugehörige Schalter (keine Steckdosen) montieren oder demontieren.

Bitte beachten Sie, dass sämtliche Anpassungen an Hausinstallationen kontrollpflichtig sind und durch einen Elektrokontrollleur überprüft werden müssen.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit beachten Sie bitte folgende Sicherheitsregeln:

1. Freischalten, d.h. Sicherung oder Leitungsschutzschalter abschalten und gegen versehentliches Wiedereinschalten sichern.
2. Vor Beginn der Arbeiten, Spannungslosigkeit prüfen und sicherstellen.
3. Stromkreis erden oder kurzschliessen.
4. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile gegen Berührung schützen.
5. Geeignete Werkzeuge, Messgeräte und persönliche Schutzausrüstung verwenden.

2. Gefahrenhinweis:

Eine unsachgemässe Installation kann Ihr eigenes und das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage gefährden. Ferner drohen schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. **Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektroinstallateur!**

3. Haftungsausschluss:

Die Installationshinweise sind unbedingt zu beachten. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Diese Informationen sind ohne Verpflichtung und Gewährleistung wiedergegeben. Ein Haftanspruch wird ausdrücklich ausgeschlossen.

4. Garantie:

Wir verpflichten uns, alle maxONE Produkte, die innerhalb der Garantiezeit infolge Material-, Konstruktions- oder Fabrikationsfehlern einen Mangel aufweisen, kostenlos zu ersetzen. Jeder weitere Anspruch wird abgelehnt. Für die Garantiezeit ist das Kaufdatum massgebend. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Zur Geltendmachung des Garantieanspruchs ist der Liefernchein oder der Kaufbeleg erforderlich. Der Anspruch auf die Garantie erlischt, wenn

- das Produkt durch nicht bestimmungsmässigen Gebrauch beschädigt wurde,
- am Produkt nicht bestimmungsgemässe Manipulationen vorgenommen wurden.
- das Produkt nicht sachgerecht eingebaut wurde.

Instructions d'installation varia- teur rotatif universel maxONE



Art. 173504

1. Consignes de sécurité :

Pour les travaux sur les installations électriques, il faut respecter les prescriptions de l'ordonnance sur les installations électriques basse tension (Ordonnance sur les installations à basse tension OIBT). Les installations électriques doivent être construites, modifier, entretenu et contrôler selon les règles de l'art admises. Seuls les professionnels compétents, par exemple les électrotechniciens, chefs monteurs en électrotechnique ou monteurs en électrotechnique disposant du certificat fédéral d'aptitude professionnelle peuvent intervenir sur ces installations.

Dans leur propre habitation, les particuliers peuvent intervenir sur les lampes et les circuits de prises monophasées (250 V-), dans la mesure où ils sont protégés par un **disjoncteur différentiel** qui se déclenche à un courant maximal de 30 mA. S'il n'y a pas de disjoncteur différentiel, les particuliers ne sont autorisés à intervenir (montage, démontage) que sur les sources de lumière et leur interrupteur (les prises de courant sont exclues).

Veillez noter que l'ensemble des modifications aux installations domestiques sont soumises à un contrôle obligatoire et qu'un contrôleur électrotechnique doit les vérifier.

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les règles de sécurité ci-dessous :

1. Débrancher, c.-à-d. couper le fusible ou le disjoncteur et s'assurer qu'il ne peut pas être remis en marche involontairement.
2. Avant de commencer à travailler vérifier et garantir l'absence de tension.
3. Mettre le circuit à la terre ou le court-circuiter
4. Empêcher que l'on puisse toucher les pièces et circuits voisins restés sous tension.
5. Utiliser des outils, appareils de mesure et équipements de protection individuels appropriés.

2. Consignes concernant les risques :

Une installation non conforme peut mettre en danger la propre vie de l'intervenant et celle de l'utilisateur de l'installation électrique. Par ailleurs, il y a un risque de dégâts matériels considérables, par ex. en cas d'incendie. **En cas de doute, adressez-vous à un électrotechnicien.**

3. Exclusion de responsabilité :

Les consignes d'installation doivent obligatoirement être respectées. Nous nous réservons le droit de modifier et de corriger ce mode d'emploi. Ces informations sont publiées sans aucune obligation ni garantie. Nous déclinons expressément toute responsabilité.

4. Garantie :

Pendant la période de garantie, nous nous engageons à remplacer gratuitement tous les produits maxONE défectueux par suite d'un défaut matériel, de construction ou de fabrication. La garantie ne couvre aucun autre cas. C'est la date de fabrication imprimée sur le produit qui détermine la période de garantie. Les durées de garantie est de 2 ans.

Pour valider une demande de garantie, il faut fournir soit le bon de livraison, soit le ticket de caisse. Nous déclinons toute garantie dans les cas suivants :

- le produit a été endommagé par suite d'une utilisation non appropriée.
- le produit a subi des manipulations non conformes aux spécifications.
- le produit n'a pas été monté dans les règles de l'art.

Istruzioni per l'installazione dim- mer universale rotativo maxONE



Art. 173505

1. Avvertenza di sicurezza:

Per i lavori su impianti elettrici si applica quanto previsto nell'Ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione (Ordinanza concernente gli impianti elettrici a bassa tensione OIBT). Gli impianti elettrici devono essere realizzati, modificati, sottoposti a manutenzione e controllati secondo le regole della tecnica riconosciute. Pertanto devono essere effettuati da persone del mestiere, come ad esempio controllori di impianti elettrici / capo montatori e montatori elettricisti titolari dell'attestato federale di capacità.

Nei locali abitati personalmente persone non professioniste possono eseguire lavori d'installazione su circuiti monofase (250V-) per lampade e prese di corrente solo se questi sono protetti da un **rottore differenziale** con un'intensità di funzionamento non superiore a 30 mA. Qualora non sia presente un rottore differenziale, le persone non professioniste possono solo montare o smontare fonti luminose con i relativi interruttori (prese escluse).

Si prega di notare che ogni adeguamento agli impianti domestici deve essere sottoposto a controllo e verificato da un controllore di impianti elettrici.

Per la vostra sicurezza personale occorre osservare le seguenti regole di sicurezza:

1. Staccare la corrente, ovvero spegnere l'interruttore di sicurezza o quello automatico di protezione da sovracorrenti e impedire l'azionamento involontario.
2. Prima di iniziare i lavori, verificare l'assenza di tensione e mettere in sicurezza.
3. Dotare di messa a terra o cortocircuitare il circuito.
4. Proteggere le parti adiacenti sotto tensione in modo da evitare il contatto.
5. Utilizzare attrezzi, strumenti di misura e dispositivi di protezione individuali adatti.

2. Indicazione di pericolo:

Un impianto elettrico realizzato in modo non corretto può mettere in pericolo la vostra vita e quella degli utenti di detto impianto. Inoltre si possono verificare gravi danni alle cose, ad es.

A causa di incendi. **In caso di dubbio rivolgersi a un installatore di impianti elettrici!**

3. Esclusione di responsabilità:

È indispensabile rispettare scrupolosamente le istruzioni per l'installazione.

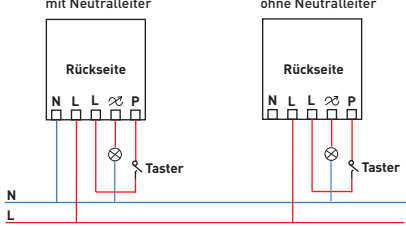
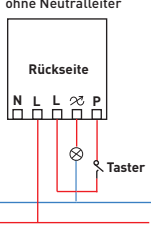
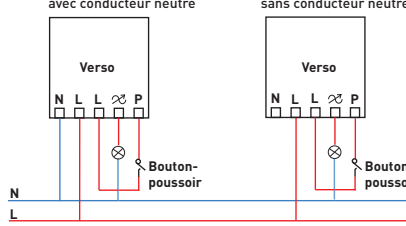
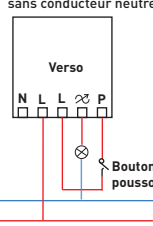
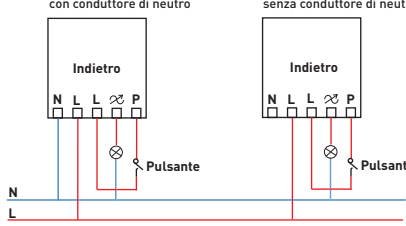
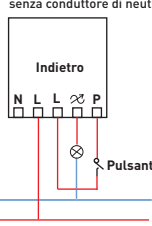
Salvo errori e omissioni. Queste informazioni sono riprodotte senza impegno e garanzia. Una rivendicazione di responsabilità è espressamente esclusa.

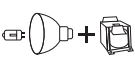
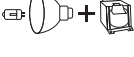
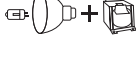
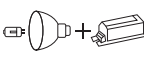
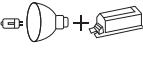
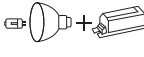
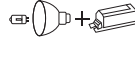
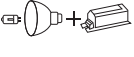
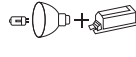
4. Garanzia:

Ci impegniamo a sostituire gratuitamente tutti i prodotti maxONE che, durante il periodo di garanzia, mostrano vizi dovuti a difetti di materiale, costruzione e fabbricazione. Per il periodo di garanzia è determinante la data di fabbricazione stampata sul prodotto. Il periodo di garanzia è di 2 anni.

Per far valere il diritto alla garanzia è necessario la bolla di consegna o la ricevuta. Il diritto alla garanzia decade qualora

- il prodotto sia stato danneggiato da un uso improprio;
- le manipolazioni del prodotto non siano conformi alla destinazione;
- il prodotto non sia stato installato correttamente.

Technische Daten		Spécifications techniques		Dati tecnici	
Nennspannung	230 V AC	Tension nominale	230 V AC	Tensione nominale	230 V AC
Frequenz	50 Hz	Fréquence	50 Hz	Frequenza	50 Hz
IP Schutzart	IP 20 (für den Innenbereich)	IP Type de protection	IP 20 (pour l'intérieur)	Classe di protezione IP	IP 20 (uso interno)
Umgebungs-temperatur	0°-35°	Température ambiante	0°-35°	Temperatura ambiente	0°-35°
Einbautiefe	30 mm	Profondeur d'installation	30 mm	Profondità d'installazione	30 mm
Nennlast	2-400 W (vom Lasttyp abhängig)	Charge nominale	2-400 W (dépend du type de charge)	Carico nominale	2-400 W (dipende dal tipo di carico)
Standby	< 0.5 W	Standby	< 0.5 W	Standby	< 0.5 W
Anschluss-klemmen	1.0 - 2.5mm ²	Bornes de raccordement	1.0 - 2.5mm ²	Terminali di collegamento	1.0 - 2.5mm ²
- Überlastschutz - Übertempera-turschutz - Kurzschluss-schutz	Ja	- Protection contre la surcharge - Protection contre la surchauffe - Protection contre les courts-circuits	Oui	- Protezione da sovraccarico - Protezione da sovratemperatura - Protezione da cortocircuito	Si
Memory Mode	Speicherung des Dimmlevels bei Stromausfall	Memory Mode	mémorisation du niveau de gradation en cas de panne de courant	Memory Mode	salvataggio del livello di dimmerazione in caso di interruzione di corrente
Installationsanleitung		Guide d'installation		Istruzioni per l'installazione	
mit Neutralleiter  ohne Neutralleiter 		avec conducteur neutre  sans conducteur neutre 		con conduttore di neutro  senza conduttore di neutro 	
Der Universaldimmer unterstützt eine Schaltung ohne Neutralleiter. Ohne Neutralleiter kann die max. Dimmstärke nicht eingestellt werden. Es wird ein Betrieb mit Neutralleiter empfohlen, um alle Funktionen zu gewährleisten. Der Anschluss eines optionalen externen Tasters über die P-Klemme ist möglich. Mit den externen Tastern können die Funktionen Ein/Aus (kurzer Druck) und Dimmen (langer Druck) ausgeführt werden.		Le variateur universel prend en charge une commutation sans conducteur neutre. Sans conducteur neutre, il n'est pas possible de régler l'intensité maximale de la variation. Il est recommandé de fonctionner avec un conducteur neutre pour garantir toutes les fonctions. Il est possible de raccorder un bouton-poussoir externe en option via la borne P. Les contacts à impulsion externes permettent d'exécuter les fonctions marche/arrêt (pression courte) et variation de lumière (pression longue).		Il dimmer universale supporta un circuito senza conduttore di neutro. Senza conduttore di neutro non è possibile impostare il livello massimo di dimmerazione. Si raccomanda il funzionamento con un conduttore di neutro per garantire tutte le funzioni. Tramite il terminale P è possibile collegare un pulsante esterno. Le funzioni di accensione/spengimento (pressione breve) e di variatore (pressione lunga) possono essere eseguite con i pulsanti esterni.	
Einstellmodus RC, RL, MIN, MAX		Mode de réglage RC, RL, MIN, MAX		Modalità di impostazione RC, RL, MIN, MAX	
 Drehknopf durch ziehen entfernen, um an den Einstellungsbereich zu gelangen. 		 Retirer le bouton rotatif en le tirant pour accéder à la zone de réglage. 		 Rimuovere la manopola tirandola per accedere al campo di regolazione. 	
Die gewünschten Einstellungen mit einem passenden Schlitzschraubenzieher vornehmen. Stellen Sie die minimale Helligkeit mit der Stellschraube (MIN) ein. Stellen Sie die maximale Helligkeit mit der Stellschraube (MAX) ein. Einstellung der Funktion RC oder RL mit dem Schiebeschalter. Wichtige Hinweise Lampen des gleichen Typs können parallel geschaltet werden. Die Parallelschaltung von verschiedenen Lasttypen ist nicht zulässig. Schalten Sie den Dimmer aus, bevor Sie den Modus RC und RL ändern. Vergewissern Sie sich, dass der Lasttyp und der Dimmmodus mit dem Dimmer übereinstimmen, bevor Sie ihn einschalten. Beim Dimmen von LEDs kann ein Flackern auftreten. Wenn dies der Fall sein sollte, stellen Sie die „MIN“-Einstellung im Uhrzeigersinn auf eine höhere Stufe, bis das Flackern verschwindet.		Effectuez les réglages souhaités à l'aide d'un tournevis à lame plate adapté. Réglez la luminosité minimale avec la vis de réglage (MIN). Réglez la luminosité maximale avec la vis de réglage (MAX). Réglez la fonction RC ou RL avec l'interrupteur coulissant. Remarques importantes Les lampes du même type peuvent être branchées en parallèle. La mise en parallèle de différents types de charges n'est pas autorisée. Éteignez le variateur avant de modifier le mode RC et RL. Assurez-vous que le type de charge et le mode de variation correspondent au variateur avant de l'allumer. Un scintillement peut se produire lors de la gradation des LED. Si c'est le cas, réglez le paramètre „MIN“ dans le sens des aiguilles d'une montre sur un niveau plus élevé jusqu'à ce que le scintillement disparaisse.		Effettuare le impostazioni desiderate con un cacciavite a punta piatta adeguato. Impostare la luminosità minima con la vite di regolazione (MIN). Impostare la luminosità massima con la vite di regolazione (MAX). Impostare la funzione RC o RL con l'interruttore scorrevole. Note importanti Le lampade dello stesso tipo possono essere collegate in parallelo. Non è consentito il collegamento in parallelo di diversi tipi di carico. Spegner il dimmer prima di cambiare la modalità RC e RL. Assicurarsi che il tipo di carico e la modalità di dimmerazione corrispondano al dimmer prima di accenderlo. È possibile che si verifichi un sfarfallio durante la dimmerazione dei LED. In tal caso, ruotare l'impostazione „MIN“ in senso orario a un livello superiore finché lo sfarfallio non scompare.	

Unterstützte Lastart: Anschluss mit Aussenleiter & Neutralleiter			Type de charge supporté : raccordement avec conducteur extérieur & neutre			Tipo di carico supportato: Collegamento con conduttore esterno e conduttore di neutro		
Bild	Typ	Leistung	Image	Type	Puissance	Immagine	Tipo	Potenza
	230 V Glühlampe (ohmsche Last)	2-400 W		230 V lampe à incandescence (charge ohmique)	2-400 W		230 V lampada a incandescenza (carico resistivo)	2-400 W
	230 V Halogenlampe (ohmsche Last)	2-400 W		230 V lampe halogène (charge ohmique)	2-400 W		230 V lampada alogena (carico resistivo)	2-400 W
	12 V Niedervolt-Halogenlampen mit konventionellem Transformator (induktive Last)	2-315 VA		12 V lampes halogènes basse tension avec transformateur conventionnel (charge inductive)	2-315 VA		12 V lampade alogene a bassa tensione con trasformatore convenzionale (carico induttivo)	2-315 VA
	12 V Niedervolt-Halogenlampen mit elektronischem Transformator (kapazitive Last)	2-315 VA		12 V lampes halogènes basse tension avec transformateur conventionnel (charge capacitive)	2-315 VA		12 V lampade alogene a bassa tensione con trasformatore convenzionale (carico capacitivo)	2-315 VA
	Dimmbare LED-Lampe RC-Mode	2-200 VA		Lampe LED à intensité variable RC-Mode	2-200 VA		Lampada LED dimmabile Modalità RC	2-200 VA
	Dimmbare LED-Lampe RL-Mode	2-40 VA		Lampe LED à intensité variable RL-Mode	2-40 VA		Lampada LED dimmabile Modalità RL	2-40 VA
	LED Filament-Leuchtmittel	2-200 VA		Lampe LED à intensité variable RL-Mode	2-200 VA		Filamento LED illuminante	2-200 VA
Unterstützte Lastart: Anschluss ohne Neutralleiter			Type de charge supporté : raccordement sans conducteur neutre			Tipo di carico supportato: collegamento senza conduttore di neutro		
Bild	Typ	Leistung	Image	Type	Puissance	Immagine	Tipo	Potenza
	230 V Glühlampe (ohmsche Last)	2-400 W		230 V lampe à incandescence (charge ohmique)	2-400 W		230 V lampada a incandescenza (carico resistivo)	2-400 W
	230 V Halogenlampe (ohmsche Last)	2-400 W		230 V lampe halogène (charge ohmique)	2-400 W		230 V lampada alogena (carico resistivo)	2-400 W
	12V Niedervolt-Halogenlampen mit elektronischem Transformator (kapazitive Last)	2-315 VA		Lampes halogènes 12V basse tension avec transformateur électronique (charge capacitive)	2-315 VA		12 V lampade alogene a bassa tensione con trasformatore convenzionale (carico capacitivo)	2-315 VA
	Dimmbare LED-Lampe RC-Mode	2-200 VA		Lampe LED à intensité variable RC-Mode	2-200 VA		Lampada LED dimmabile Modalità RC	2-200 VA